

DIPLOMA INTERCONFESSIONALE IN TEORIA E PRATICA DELLA TRADUZIONE DELLA BIBBIA (DITB)

A.A. 2025-2026 / 2026-2027

Facoltà di Teologia

Decano Pietro Angelo Muroi

Coordinatore Andrzej Gieniusz



**PONTIFICIA UNIVERSITÀ
URBANIANA**

Roma



Via Urbano VIII, 16
00165 Roma
tel. 06 698.896.11
fax 06 698.818.71
segreteria@urbaniana.edu
www.urbaniana.va



Diploma Interconfessionale in Teoria e Pratica della Traduzione della Bibbia



Struttura

Il DITB, per gli studenti della PUU, si sviluppa nell'arco temporale della Licenza in Teologia Biblica (due anni) per un totale di 120 ore e comprende **tre moduli**, per un totale di ECTS 32, che includono **quattro Corsi semestrali** e **due Seminari a carattere intensivo** (>24 ore/1 settimana).

Corsi

A.A. 2025-2026

DITB1001 Antiche versioni della Bibbia – G. Rizzi (Vulgata. Neovulgata) – C. Dolly (Peshitta) - B. Strzałkowska (altre traduzioni greche della BH)

DITB1002 Traduzione della Bibbia: storia e teoria II – Ph. Towner

A.A. 2026-2027

DITB1001 Antiche versioni della Bibbia I – G. Rizzi (Targumim) – A. Tedros (Ge'ez) – B. Strzałkowska (LXX)

DITB1002 Traduzione della Bibbia: storia e teoria I – Ph. Towner

Seminari

A.A. 2025-2026

DITB3001 Teoria e pratica contemporanea di traduzione della Bibbia: genere letterario narrativo e retorico

A.A. 2026-2027

DITB3000 Teoria e pratica contemporanea di traduzione della Bibbia: genere letterario poetico e liturgico

Docenti

A. Gieniusz, Ph. Towner, P. Arapoglou, V. Bertalot, E. Ebojo, D. Fitzgerald, P.A. Muroi, L. de Regt, C. Dolly, B. Strzałkowska



Diploma Interconfessionale in Teoria e Pratica della Traduzione della Bibbia

Partecipazione

Per partecipare al DITB è necessario avere il grado di Baccellierato in Teologia ed essere almeno iscritti al secondo ciclo di studi in Teologia per il conseguimento della Licenza in Teologia Biblica o aver compiuto studi qualificati e certificati nell'ambito della Sacra Scrittura.

È necessario anche avere una conoscenza approfondita delle lingue ebraica e greca (per gli studenti della PUU si intende l'anno propedeutico più un semestre del II ciclo). Le lingue principali di insegnamento sono l'italiano e l'inglese per le quali si richiede almeno la conoscenza passiva. Tuttavia, per favorire una più ampia partecipazione ai Corsi e ai Seminari, il materiale didattico (schemi delle lezioni e dispense) e la bibliografia scelta saranno presentati in italiano e in inglese.

Gli esami relativi ai Corsi e ai Seminari potranno essere svolti in italiano e nelle principali lingue moderne.

Contribuzioni/Tasse Accademiche - A.A. 2025-2026

Diploma Interconfessionale in Traduzione della Bibbia:

★ Studenti PUU iscritti 160,00 €

★ Studenti ospiti 370,00 €



Per informazioni:

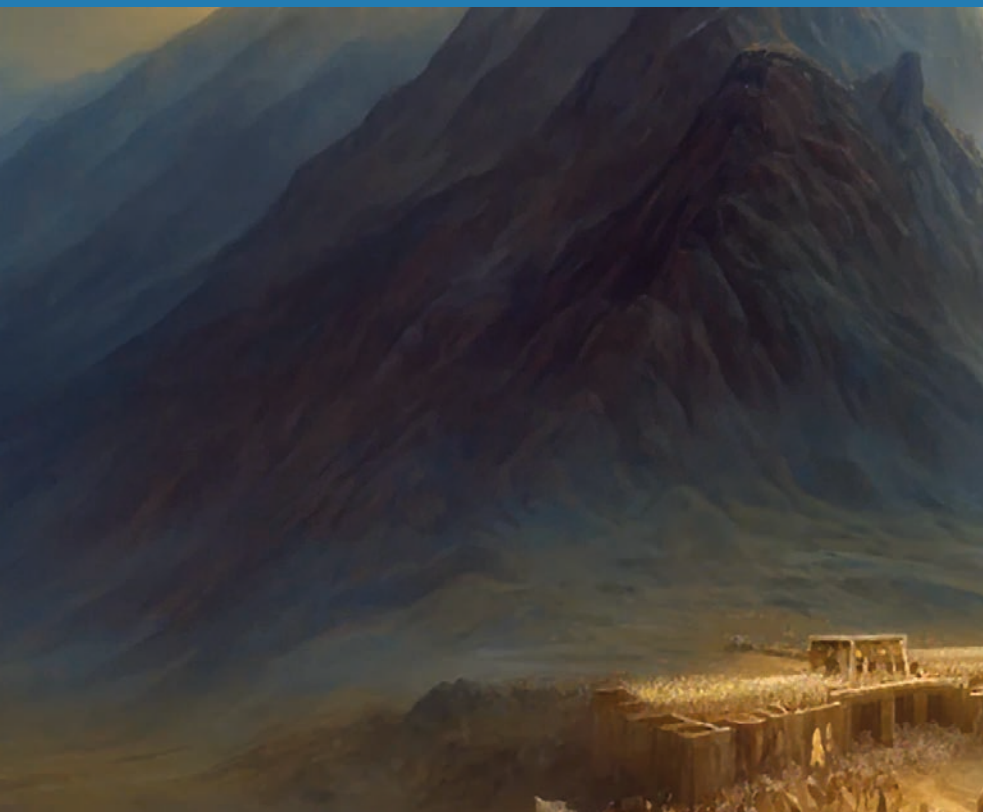
Coordinatore: Andrzej Gieniusz ★ a.gieniusz@urbaniana.edu

Email: segreteria@urbaniana.edu

Sito: <https://www.urbaniana.va/it/universita.html>

Tel.: 06.69889611

Il **Diploma Interconfessionale in Teoria e Pratica della Traduzione della Bibbia (DITB)** è parte dell'offerta didattica della **Facoltà di Teologia della Pontificia Università Urbaniana (PUU)** nel contesto del secondo ciclo di studi per la Licenza in Teologia Biblica. Esso si propone come uno strumento concreto per la **formazione di specialisti per la traduzione della Bibbia** (cf. *Verbum Domini* 115). Il **DITB** è caratterizzato da una dimensione interconfessionale: l'attività didattica è svolta, infatti, sia da docenti della **PUU** sia da docenti esterni specialisti della traduzione biblica appartenenti alle diverse confessioni cristiane (anglicana, cattolica, ortodossa e protestante), nel contesto del "lavoro biblico comune" avviato dal Concilio Vaticano II (cf. *Dei Verbum* 22; *Direttorio per l'Ecumenismo* 183-186).



Il corso è rivolto agli studenti della PUU e di altre università e istituzioni universitarie pontificie e non, presenti a Roma, in Italia, in altre nazioni e ai membri della Catholic Biblical Federation.

La partecipazione ai Corsi e ai Seminari del DITB avviene in modalità ibrida: le lezioni possono essere sia in presenza (**in-class**) sia a distanza (**online**).

THE INTERCONFESSIONAL DIPLOMA IN THEORY AND PRACTICE OF BIBLE TRANSLATION (IDBT)

A.Y. 2025-2026 / 2026-2027

Faculty of Theology

Dean Pietro Angelo Muroi

Coordinator Andrzej Gieniusz



**PONTIFICAL UNIVERSITY
URBANIANA**

Rome



Via Urbano VIII, 16
00165 Rome
tel. 06 698.896.11
fax 06 698.818.71
segreteria@urbaniana.edu
www.urbaniana.va

The Interconfessional Diploma in Theory and Practice of Bible Translation



Structure

The IDBT, for PUU students, is developed over the course of the Licentiate in Biblical Theology (two years) for a total of 120 hours and includes **three modules**, for a total of 32 ECTS, which include **four semester Courses** and **two intensive Seminars** (>24 hours/1 week).

Courses

A.Y. 2025-2026

DITB1001 Ancient versions of the Bible, G. Rizzi (Vulgata. Neovulgata) – C. Dolly (Peshitta) – B. Strzałkowska (other Greek Translations of HB)

DITB1002 Translation of the Bible: history and theory II, Ph.Towner

A.Y. 2026-2027

DITB1001 Ancient versions of the Bible I, G. Rizzi (Targumim), A. Tedros (Ge'ez), Strzałkowska (LXX)

DITB1002 Translation of the Bible: history and theory I, Ph.Towner

Faculty

A. Gieniusz, Ph. Towner, P. Arapoglou, V. Bertalot, E. Ebojo, D. Fitzgerald,
P. A. Muroni, L. de Regt, C. Dolly, B. Strzałkowska



The Interconfessional Diploma in Theory and Practice of Bible Translation



Partecipation

To participate in the DITB it is necessary to have a Bachelor's degree in Theology and be enrolled in the second cycle of studies for the achievement of the Licentiate (or equivalent) in Biblical Theology.

It is also necessary to have a thorough knowledge of the Hebrew and Greek languages (for PUU students this means the preparatory year plus one semester of the second cycle/level).

The main languages of teaching are Italian and English, for which at least passive knowledge is required. However, to encourage wider participation in the Courses and Seminars, the teaching material (lesson outlines and handouts) and the selected bibliography will be presented in Italian and English.

The exams relating to the Courses and Seminars may be taken in Italian and in the main modern languages.

Academic Fees - A.Y. 2025-2026

The Interconfessional Diploma in Theory and Practice of Bible Translation:

* Enrolled PUU Students 160,00 €

* Guest Students 370,00 €



Informations:

Coordinator: Andrzej Gieniusz * a.gieniusz@urbaniana.edu

Email: segreteria@urbaniana.edu

Website: <https://www.urbaniana.va>

Tel.: 06.69889611

The Interconfessional Diploma in Theory and Practice of Bible Translation (IDBT) is part of the educational offering of the **Faculty of Theology of the Pontifical Urbaniana University (PUU)** within the second cycle of studies for the Licentiate in Biblical Theology. It is intended as a concrete tool for the **formation of specialists in Bible translation** (*Verbum Domini* 115).

The **IDBT** is characterized by an interconfessional dimension: in fact, the teaching activity is accomplished both by **PUU** teachers and by external teachers who are specialists in biblical translation and belong to the various Christian confessions (Anglican, Catholic, Orthodox and Protestant), in the context of the "Common Bible Work" initiated by the Second Vatican Council (*Dei Verbum* 22, *Directory for Ecumenism* 183-186).



The course aims at students of the **PUU** and of other pontifical and non-pontifical universities as well as of university institutions, present in Rome, in Italy, in other nations, being also aimed at the members of the *Catholic Biblical Federation*.

Participation in the **IDBT** Courses and Seminars takes place in hybrid mode: lessons can be either (**in-class**) or at a distance (**online**).